

*А.Ш. Жумашева¹, *М.К. Нурумова²*

¹ *Торайгыров университет, г. Павлодар, Республика Казахстан*

² *Павлодарский педагогический университет имени Элкей Марғұлан,
г. Павлодар, Республика Казахстан
madik_25_1990@mail.ru*

ФОРМИРОВАНИЕ ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКОЙ КОМПЕТЕНЦИИ ШКОЛЬНИКОВ НА УРОКАХ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

Аннотация. В данной статье обосновывается актуальность исследования и анализируются мнения ученых относительно формирования лингвокультурологической компетенции школьников. Основное внимание уделяется актуализации понятия «лингвокультурологическая компетенция», обсуждению ее содержательного наполнения и роли в процессе обучения иностранным языкам. В статье также рассматривается взаимосвязь языка и культуры.

Для достижения цели необходимо выполнить следующие задачи: первая – дать определение лингвокультурологической компетенции, вторая – рассмотреть ритуалы и обряды как систему лингвокультурных ценностей в процессе обучения иностранному языку на уроках, и третья – разработать практические упражнения на тему «Свадебные ритуалы и обряды в русской, казахской и английской культурах» для формирования лингвокультурологической компетенции учащихся 7 классов.

Актуальность данного исследования заключается в следующем: авторы диссертационного исследования подтвердили многие изученные концепции, связанные с понятием «лингвокультурологическая компетенция», и пришли к выводу, что формирование этой компетенции в процессе обучения иностранному языку учащихся нацелено на повышение мотивации и познавательной активности, на развитие коммуникативных навыков, речевой тактики и умений социального общения.

Проблема исследования: как повысить на уроках иностранного языка лингвокультурологическую компетенцию учащихся.

Практическая значимость данного исследования состоит в том, что в ней приведены конкретные упражнения по формированию лингвокультурологической компетенции школьников в процессе изучения фольклора (ритуалы, обряды) на уроках иностранного языка, которые могут использовать в своей работе учителя.

Научная новизна данного исследования заключается в том, что оно является первой попыткой сравнительного анализа обрядов и ритуалов различных лингвокультур на материале трех языков: русского, казахского и английского. Оно представляет собой интердисциплинарное исследование, объединяющее в себе языкознание, культурологию и педагогику.

Основным результатом работы является выявление возможностей использования изучения обрядов и ритуалов в процессе формирования лингвокультурологической компетенции школьников и создания новых методических подходов в преподавании языков.

Ключевые слова: компетентностный подход, язык, культура, языковая личность, текст, лингвокультурологическая компетенция.

Введение

В данной статье было доказано, что лингвокультурологический подход в обучении иностранному языку стимулирует формирование исследовательских стратегий, направленных на усвоение и расширение знаний в области родной и иностранной культуры, а также на развитие навыков адекватного поведения в условиях межкультурных контактов.

При изучении обрядов и ритуалов на уроках иностранного языка формирование лингвокультурологической компетенции способствует развитию всесторонней поликультурной личности, социального интеллекта, коммуникативной языковой интуиции и теоретического мышления учащегося [1].

Основная цель статьи заключается в исследовании процесса формирования лингвокультурологической компетенции учащихся на уроках иностранного языка.

Материалы и методы

Анализ и обобщение методической, педагогической и психологической литературы; систематизация и обобщение научных положений по теме исследования; изучение и анализ государственных образовательных стандартов Республики Казахстан; опыта преподавания, учебных пособий по методике преподавания иностранного языка. Также при проведении исследования используется набор методов: анализ научной литературы по лингвистике, психологии, педагогике, лингводидактике, методике обучения иностранным языкам, обобщение, систематизация, анализ передового педагогического опыта, а также педагогический эксперимент [2].

Одним из основных понятий лингвокультурологической концепции обучения языку является взаимосвязь культуры и языка. Большую роль в формировании лингвокультурологической компетенции играет использование лингвокультурологического материала на уроках иностранного языка. Республика Казахстан – это многонациональная республика со своими языковыми контактами, богатейшими традициями и культурой.

Здесь живут украинцы, казахи, татары, русские и другие народы. Обогащение словарного запаса учащихся за счет использования отечественного материала

на уроках иностранного языка расширяет их знания об истории и культуре Республики Казахстан, помогает взаимообогащению.

Одной из актуальнейших проблем в современном образовании является проблема лингвокультурологической компетенции подрастающего поколения, и ее развитие предполагает формирование компетентности через нравственное воспитание подростков [3].

Обращенная в будущее и в прошлое, культура представляет собой продукт коллективного творчества современных и прошлых поколений. Для ее нормального функционирования необходим инвентарь культуры – общий запас культурных ценностей, транслируемый через язык, обряды и ритуалы последующим поколениям [4].

Во всем мире существуют народы, которые передают свои знания, опыт и достижения новому поколению через свои традиции и обычаи. Традиции и обычаи играют важную роль в модернизации всех сфер культуры и духовной жизни, в обеспечении преемственности между старым и новым, и в гармоничном развитии общества и личности. Они существуют в различных сферах жизни, включая трудовую, общественно-политическую, семейную и социально-культурную.

Приобретение обычаев и традиций помогает формированию у людей социальной активности и общественно необходимых навыков поведения. Изучение традиций и обычаев также имеет воспитательную и познавательную функции. Через традиции и обычаи люди приобщаются к социальному опыту человечества и формируют сложные социальные чувства, такие как патриотизм и интернационализм [5].

Особо ярко взаимодействие языка и культуры проявляется в ритуалах и обрядах культуроведческой направленности, где отражаются его национальный менталитет и специфические особенности духовной, материальной культуры.

Поэтому одним из средств представления и передачи культурных ценностей любого народа является фольклор (традиции, ритуалы, ремесла, праздники, обычаи, обряды, игры) и, конечно же, язык, передающие более глубокие духовные ценности: моральные, этические, религиозные и т.д.

Фольклор всегда имел большое воспитательное и обучающее значение для школьников: он расширяет кругозор учащихся и формирует у них необходимые нравственные установки, дает представление о жизни и быте других стран [6].

В рамках данной статьи нами рассматриваются такие виды фольклора, как ритуалы и обряды.

Ритуалы и обряды обогащают культурное наследие народа, способствуют возрождению новых духовных ценностей, формируют основы нравственных ка-

честв, выступают в роли регуляции поведения и деятельности взрослых и детей в семье и обществе [7].

Обряд – это совокупность действий, носящая светский и религиозный характер и включающая в себя несколько этапов [8]. Обряд, в отличие от ритуала, имеет более сложную структуру и более длителен во времени. Он сопровождается специальными песнями, драматическими действиями, хороводами, ряжением, гаданием и т.п. Примерами обрядов могут служить родильные обряды, крестины, сватанье, свадьба, похороны, поминки и др. [9].

Ритуал – система действий, совершаемых по строго установленному порядку, традиционным способом и в определенное время. Ритуалы на заре истории человечества были невербальными текстами культуры людей, а само знание ритуалов было символом, определяющим уровень овладения культурой и социальную значимость личности. Подражательность ритуального поведения требовала от каждого индивида следовать образцам и исключала творческий подход. Можно предположить, что семантика знаков человеческого языка, которые возникли на базе ритуала, должна отражать, прежде всего, структуру прототипических ситуаций. Ритуал магически связывал людей с живыми силами природы, с персонифицированными мифическими существами, богами; древние ритуалы – это своего рода обряд оберега от вреда [9].

Необходимость изучения обрядов и ритуалов с научной точки зрения обусловлена их возрастающей ролью в формировании нравственных качеств человека, и от этого во многом зависит успешное осуществление образовательной реформы.

Представляется, что изучение ритуала очень сложно, поскольку это понятие носит междисциплинарный характер и рассматривается в таких науках, как этнография, социология, философия, культурология, лингвистика. Не останавливаясь на работах, в которых ритуал, ритуальная практика трактуются в широком философском этнографическом контексте, мы ограничиваем его применительно к повседневной коммуникации, тем более что в последнее время термин «ритуал» используется в «пространстве повседневности».

Лингводидактическая значимость ритуала и обряда заключается в усвоении:

- а) языковых и культурных фоновых знаний;
- б) отработке и овладении стратегией речевых и ритуально-этикетных действий, необходимых для общения с носителями языка [10].

Изучение ритуалов и обрядов включено в систему обучения иностранным языкам, чтобы сделать обучение менее узкопрофессиональным и интегрировать первичные знания в учебный процесс, при этом усиливая аспекты, направленные

на подготовку к межкультурной коммуникации. Изучение этих практик важно для понимания общих путей формирования нравственных качеств личности.

Обряды и ритуалы как разновидность педагогического творчества народа используются как различные формы педагогического воздействия на чувства, волю, ум и поведение учащихся на уроке иностранного языка. Изучение общих основ ритуалов и обрядов, как и у других народов мира, а также оценка их в обществе – важная задача в формировании компетенции в педагогической науке, а в частности, в формировании лингвокультурологической компетенции.

Мы считаем, что изучение иностранного языка имеет большой потенциал для развития личности и формирования гуманистических ценностей, таких как гражданская позиция, толерантность и миролюбие. Формирование патриотизма и гражданственности должно осуществляться через использование различных методов и содержание учебного материала. Однако важно помнить, что общение на иностранном языке представляет собой межкультурное взаимодействие, и поэтому необходимо учитывать и уважать культурные отличия других стран.

Важно воспитывать у детей любовь и уважение к своей стране, истории, культуре, обычаям и традициям, а также с пониманием относиться к другим культурам [11].

Опыт подтверждает, что одним из наиболее эффективных способов развития лингвокультурологической компетенции на уроках иностранного языка является применение технологии диалога культур.

Эта методика способствует развитию у учеников понимания культуры как осознанной философии жизни, требующей уважения к другим культурам, а также языковой, этнической и расовой толерантности. Также благодаря данной технологии учащиеся готовы к изучению культурного наследия мира и обогащению своего духовного опыта достижениями других культур. Она также способствует более глубокому осознанию своей родной культуры через контекст культуры англоговорящих стран, воспитанию чувства патриотизма и гордости за свою культуру и страну, а также умению сотрудничать и оказывать взаимопомощь.

Когда добавляется лингвокультурологический компонент в материал урока иностранного языка, важно развивать у учащихся способность представлять не только свою страну, но и малую родину с точки зрения межкультурных отношений. Лингвистический компонент в изучении культуры является связующим элементом, который помогает погрузиться в изучаемую культуру. Учащихся необходимо научить выявлять, узнавать и объяснять культурные ценности, традиции, обычаи и привычки, а также сравнивать сложившиеся стереотипы с собственным опытом и делать адекватные выводы, не принимая пассивно информацию от учителя.

Важно, чтобы учитель привлекал учащихся к различным видам стимулирующей деятельности, таким как чтение текстов с разными стратегиями обучения, обсуждение и интерпретация текста, заполнение сравнительных таблиц и т.п. Это помогает осуществить межкультурное сравнение, а достигнутая межкультурная коммуникация организуется как двусторонний процесс – диалог двух культур: иноязычной и национальной.

Из приведенного выше можно заключить, что лингвокультурологическая компетенция является фундаментальной компетенцией при изучении иностранного языка. Развитие лингвокультурологической компетенции является частью педагогического явления коммуникативной компетенции, и поэтому необходимо изучить некоторые исследовательские подходы к определению «коммуникативной компетенции» и «лингвокультурологического подхода».

Результаты

Рассмотрим, какие же приемы и методы могут способствовать формированию лингвокультурологической компетенции школьников.

На уроках иностранного языка для повышения лингвокультурологической концепции необходимо изучать и обсуждать ритуалы и обряды казахской, русской и английской лингвокультур. Тема обрядов и ритуалов имеет важное значение, так как ее направленность заключается в раскрытии лингвокультурологического подхода и проведении параллели между лингвистической культурологией и лингводидактикой. В данной статье представлены задания для формирования лингвокультурологической компетенции на уроках иностранного языка в 7 классе, основанные на использовании таких видов фольклора, как обряды и ритуалы.

Цель упражнений: формирование лингвокультурологической компетенции учащихся.

Задачи:

1) образовательный аспект:

- автоматизация сформированности навыка чтения;
- введение и первичная автоматизация новых лексических единиц;

2) развивающий аспект:

- развитие языковых, индивидуальных и интеллектуальных способностей учащихся;
- развитие навыков и умений восприятия англоязычной речи на слух;
- развитие познавательного интереса к различным образам жизни.

3) Воспитательный аспект:

- воспитание интереса к изучению темы и реалиям страны изучаемого языка;

– воспитание самостоятельности и личной ответственности.

Были разработаны задания на уроке иностранного языка с включением информации по обрядам и ритуалам в 7 классе.

Тема: Wedding rituals and ceremonies.

В целях апробации методики работы по формированию лингвокультурологической компетенции учащихся 7 классов на основе изучения трех лингвокультур нами был проведен обучающий эксперимент по теме: «Свадебные обряды и ритуалы русской, казахской и английской культур».

Обучающий эксперимент проводился в естественных условиях и состоял из трех этапов: 1) констатирующий срез; 2) формирующий эксперимент; 3) контрольный срез.

С целью определения уровня сформированности лингвокультурологической компетенции школьников нами был проведен констатирующий срез.

Информантами были 30 детей среднего школьного возраста, обучающиеся в 7 «Б» классе. В целях эксперимента класс был разделен на две группы: контрольную и экспериментальную.

На первом этапе был проведен опрос с целью выявления степени интереса учащихся к ритуалам и обрядам различных культур, состоящий из 6 вопросов.

Представим некоторые из них:

Результаты ответов на вопрос №1 «Проявляете ли вы интерес к английской культуре, обрядам и ритуалам?» представлен на рисунке 1.



Рисунок 1. Результаты опроса по вопросу №1 по выявлению степени интереса к английской культуре у учащихся 7 классов, в %

По представленным данным видно, что у учащихся контрольной группы преобладают ответы «нравится изучать другую культуру» – 11 человек (74 %), «не нравится изучать другую культуру» мы выявили у 2 учащихся (13 %), и в процессе

беседы было выявлено, что учащихся заставили родители; у 2 учащихся (13 %) ответ был «затрудняюсь ответить».

У учащихся экспериментальной группы преобладают ответы «нравится изучать другую культуру» – 13 человек (86%), ответ «не нравится изучать другую культуру» мы выявили у 1 учащегося (7%); и у 1 учащегося (7%) ответ был «затрудняюсь ответить».

Результаты опроса по вопросу №2 «Готовы ли вы посещать дополнительные занятия по английскому языку» по выявлению степени интереса к английской культуре у учащихся 7 классов представлены на рисунке 2.

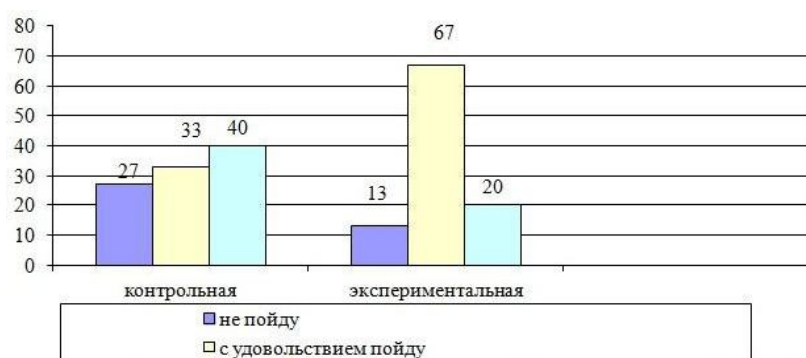


Рисунок 2. Результаты опроса по выявлению интереса к дополнительным занятиям по английскому языку учащихся по вопросу № 2, в %

На второй вопрос все респонденты ответили по-разному, т. е. есть учащиеся, которые хотели бы посещать дополнительные занятия английского языка, а есть, кто не хочет их посещать. Дополнительные занятия из всех респондентов на момент проведения опроса никто не посещает.

Ответы контрольной группы: на второй вопрос 27% учащихся (4 ученика) ответили, что они чаще всего не любят уроки английского языка и вряд ли будут посещать дополнительные занятия. 5 учащихся (33%) заявили, что любят английский и хотели бы посещать дополнительные занятия, а 6 учащихся (40%) согласились бы изучать английский язык только при дополнительных условиях – если это отличается от обычного занятия (например) или общение с носители языка, или просмотр интересующих их фильмов.

Ответы экспериментальной группы были следующими: на второй вопрос 2 ученика (13%) ответили, что им чаще всего не нравятся уроки английского языка и что они вряд ли будут посещать дополнительные занятия. 10 учащихся (67%) заявили, что любят английский язык и хотели бы пройти дополнительные уроки,

а 3 учащихся (20%) согласились бы изучать английский язык только на дополнительных условиях.

Ответы на вопрос №3 «Известны ли вам какие-нибудь обряды и ритуалы английской, казахской и русской культуры» учащихся 7 класса представлены на рисунке 3.



Рисунок 3. Результаты опроса по вопросу №3 о знании языка, обрядах и ритуалах в английской, казахской и русской культуре, в %

Что касается культуры, то мы выявили следующие результаты:

1) 5 учащихся контрольной группы (33%) знакомы с главными ритуалами, обрядами, праздниками трех культур, остальные 8 человек (53%) признались, что мало знают о обрядах и ритуалах и не особо ими интересуются, а 2 человека (14%) хотели бы изучить эту информацию подробнее.

2) 4 учащихся экспериментальной группы (27%) знают основные ритуалы, обряды, праздники, 6 человек (40%) признались, что мало знают информации по теме. А 5 человек (33 %) хотели бы изучить обряды и ритуалы подробнее.

То есть большинство учащихся контрольной и экспериментальной групп знают мало фактов о языке, обрядах и ритуалах русской, казахской и английской культур. В то же время на вопрос, хотели бы они больше узнать о странах изучаемого языка, основная часть учащихся (88%) ответили положительно, а 12% учащихся заявили, что не заинтересованы в этом.

По вопросу № 4 «На какую темы вам больше всего хотелось бы изучать ритуалы и обряды в русской, казахской и английской культуре» были получены следующие результаты, представленные на рисунке 4.



Рисунок 4. Ответы на вопрос № 4 «На какую тему вам больше всего хотелось бы изучать ритуалы и обряды», в %

По результатам видно, что учащиеся обеих подгрупп проявляют наибольший интерес к таким темам, как: похороны, свадьба и семейные обряды, ритуалы.

Итак, проведенный опрос показал, что у большинства учащихся наблюдается интерес к изучению языка, культуры, ритуалов и обрядов различных культур.

Далее была проведена диагностика на определение исходного уровня лингвокультурологической компетенции учащихся по теме «Свадебные обряды и ритуалы в русской, казахской и английской культуре» (Методика Стамгалиева Н.К.), где учащимся было предложено 10 тестовых заданий. Представим некоторые из них:

1. В чем заключается символический смысл национального блюда құйрық-бауыр?

а) в том, что теперь родственники жениха и невесты становятся единокровными родственниками;

б) просто блюдо из бараньего курдюка и печени;

с) в том, чтобы съесть кусочек за здоровье и достаток молодоженов.

2. Какой сакральный смысл носил обряд проведения девичника раньше?

а) прощание с холостой жизнью;

б) обретение богатства и славы;

с) очищение от скверны и порчи.

3. Во время проведения какого обряда исполняется песня «Қоштасу жыры»?

а) беташар;

б) неке қию;

с) қыз ұзату тойы.

4. Подберите русский эквивалент английской пословице: «Every Jack must have his Jill»:

а) для каждого жениха своя невеста родится;

б) жена мужем красна;

с) не надобен и клад, коли у мужа с женою лад.

5. Что входит в обязанности Ring bearer/ Ring boy на английской свадьбе?

а) провожать гостей к их местам;

- б) хранить кольца до свадьбы;
 с) помогать жениху с подготовкой к свадьбе.
 6. Согласно поверью, кто откусит большой кусок от каравая, тот:
 а) будет богатым;
 б) будет хозяином в доме;
 с) будет здоровым.

Результаты диагностики на определение исходного уровня лингвокультурологической компетенции учащихся по теме «Свадебные ритуалы и обряды» представлены на рисунке 5.

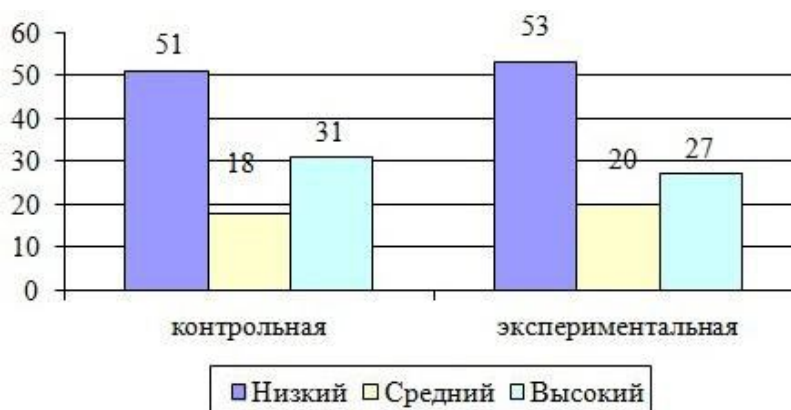


Рисунок 5. Диагностика исходного уровня лингвокультурологической компетенции учащихся по теме «Свадебные ритуалы и обряды», в %

Анализ полученных результатов показывает, что результаты в контрольной группе невысоки и тем самым свидетельствуют о низком уровне сформированности знаниевого, субъективного и практического компонентов иноязычной лингвокультурологической компетенции. В экспериментальной группе на высоком уровне было выявлено 27% учащихся, тогда как в контрольной – 60% учащихся. В контрольной группе наблюдается больше учащихся с высоким уровнем. С низким уровнем в контрольной группе было выявлено 51%, в экспериментальной – 53% учащихся.

Таким образом, в ходе констатирующего среза было выявлено, что:

- у учащихся достаточно низкий уровень владения английским языком;
- недостаточны знания в области обрядов и ритуалов других культур.

На основе полученных результатов возникла необходимость проведения формирующего этапа. В связи с этим мы решили на формирующем этапе разработать и внедрить в учебный процесс 7 «Б» класса элективный курс «Обряды и ритуалы

русской, казахской и английской культуре» по развитию лингвокультурологической компетенции на основе изучения обрядов и ритуалов по темам: свадьба, рождение ребенка, похороны.

Комплекс заданий курса направлен на развитие определенных навыков и умений по теме «Ритуалы и обряды русской, казахской и английской культур» на различных уровнях понимания текста с учетом психолингвистической составляющей и основан на принципе преемственности каждого этапа.

Итак, представленный комплекс заданий составлен в соответствии с принципом преемственности этапов обучения аудированию, чтению и говорению – от перцептивного до критического уровня понимания текста – и направлен на формирование аудитивной компетенции учащихся, а также лингвострановедческой, социокультурной и межкультурной компетенции.

Представим некоторые из них:

1) Вначале учащимся были даны тексты: «English wedding», «Kazakh wedding», «Russian wedding» / «Английская свадьба», «Русская свадьба», «Казахская свадьба».

Text 1. English wedding

In England, when young people *fall in love with* each other, they decide to *to tie the knot* without the consent of their parents, obtained in advance. Parents and relatives are usually notified of the upcoming engagement.

Engagement party. The guy *poppes the question* to his one and only, after which an engagement party is planned. A limited number of guests come to the engagement party.

Bachelor and bachelorette party / Hen and stag nights. Bachelor and bachelorette parties in England are not sacred. This fun event takes place among close friends and usually has a specific theme, according to the preferences of the bride and groom. For example, it could be a Gatsby, Wednesday or Harry Potter themed party.

Wedding ritual / white wedding. The wedding ritual usually takes place from 8 am to 12 noon. During the *wedding ritual* in the church, the *priest* betrothes the young with rings – a symbol of infinity, reading prayers for salvation and betrothal, praising the Lord for the appearance of a new family. Then he blesses them with lit candles (first the groom, then the bride) and they swear eternal love to each other, believing that their *marriage is made in heaven*.

At English weddings there are usually several bridesmaids, the groomsmen, the *ring bearer* and the *best man*.

Throwing rice, petals and coins. After the marriage is registered, the guests shower the newlyweds with flower petals and rice. These gifts are a symbolic wish for richness and prosperity.

Marriage registration. Registration of marriage in the Civil Status Registration Office takes place on a pre-selected date, after which the newlywed couple is issued a Certificate of Marriage Registration.

Wedding celebration. An English wedding consists of two parts: the *wedding breakfast* and the *reception*. A wedding breakfast is a solemn dinner immediately after the marriage is registered, it does not matter if the event is held at 11 o'clock in the morning or on a “weekday” – it is a full meal attended only by close relatives. The reception is already an evening with a buffet at 19:00, regardless of what you choose: *hand buffet* (only canapés) or *fork buffet* (when cutlery is used), *hot cold* (full banquet with hot food).

Modern British brides and grooms prefer to have their wedding in the suburbs or in the countryside. English weddings don't have a *toastmaster*. Guests say toasts, eat treats, chat, dance, watch videos about the newlyweds. Famous musicians may perform at some weddings.

Obligatory actions at the wedding ceremony are the dance of the bride and groom, tossing the bouquet and cutting the cake.

Text 2. Kazakh wedding

Kudalyk / Kuda tusu occurs when the groom's relatives come to visit the parents of the future bride. The head of the delegation – from the side of the groom is called *bas kuda*, and the rest of the relatives and friends – *zhanama kudalar*. At this point, *kalyn mal* or a bride price is paid, which is agreed upon in advance. Today *kalyn mal* ranges from one thousand dollars upwards in accordance with the price for a horse. *Kuiryk-bauyr*, a special dish of sheep's fat tail and liver, is prepared for the guests, which symbolizes the consolidation of agreements between the parties. The bride's parents prepare *kыз zhasau*, a dotal property, which is usually commensurate with the amount of *kalyn mal*. During *kudalyk*, *korzhyn*, *expensive gifts*, are exchanged. So, the groom's father is usually put on a shapan, and women are usually presented with jewelry and fabrics.

Engagement / Syrğa salu is a ceremony that takes place before *Kыз uzatu toiy* and the main wedding. *Zhengeler*, two daughters-in-law from among the groom's relatives, saying their wishes to *kelin*, the future daughter-in-law, in her ears and put gold earrings on her. Then kiss her on the cheeks or on the forehead. The groom's daughters-in-law who put on the earrings are given *korimdik*, a special gift or money.

Kыз uzatu toiy or a Bride farewell ceremony, is held a few days before the main wedding in the bride's house, restaurant or cafe. At this time, a ceremony is held when the bride is solemnly dressed in *saukele*, a national headdress, which can cost a fortune. The bride is led along *Ak Zhol*, a white carpet, *Koshtasu zhyry*, a farewell song is sung. Walking along the white carpet, the bride should not look back, but enter into a new life without sadness and regrets.

Kelin tusiru, a wedding at the groom's house. When the bride appears at the groom wedding, she is showered with *shashu*, sweets and coins, symbolizing wealth and prosperity. Then *Betashar*, a ceremony when the bride shows her face to the guests, is held. The groom's mother approaches the bride, kisses her, takes off her veil and puts on a headscarf. From that moment on, she is considered a married woman.

Marriage registration. Registration of marriage in the Civil Status Registration Office takes place on a pre-selected date, after which the newlywed couple is issued a Certificate of Marriage Registration.

Neke kiyu, a sacral wedding ritual. After the main wedding the wedding ritual is performed. The bride and groom and two witnesses come to the mosque, where *molda*, a priest, reads a prayer, and the bride and groom drink water from a bowl with coins at the bottom. Thus the bride and groom became husband and wife.

Kyz urlatu or bride kidnapping. Who does not have the opportunity for the expensive wedding kidnaps the bride. After that, Kugynshy, when the bride's relatives set off in pursuit of the bride, happens. Then the groom's relatives do *Ayuakka zhygyly*, when they ask for forgiveness from the bride's parents for this act. At the same time, the above wedding ceremonies and rituals are not performed, except for obligatory ones, such as wedding ritual in the mosque and official marriage registration. The return of the bride home was a shame for the whole family, so the girl remained in the groom's house.

Text 3. Russian wedding

Svatovstvo or matchmaking is a ceremony during which a man arrives at a girl's house and *proposes* to her in the presence of her parents. The bride's parents prepared her *dotal property* so that the girl in the new house would *feel at ease*.

Engagement. When the chosen one said "yes" the man puts the ring on the ring finger of her right hand. From that moment the couple is considered engaged, thus officially informing relatives and friends that they intend to *get married*.

Hen and stag nights. The ancient ceremony has turned into a very cheerful holiday on the eve of the wedding celebration. Earlier, at a hen party, the best friends of the future bride untwisted her braids and soared in *banya*, a bath house – thus, the girl was symbolically *cleansed of wickedness* on the eve of marriage. Today it is just a great occasion to get together and celebrate the *last day of the "free" life with plenty of zing*. The groom – in the men's company, the bride – in the women's.

Marriage registration. Registration of marriage in the Civil Status Registration Office takes place on a pre-selected date, after which the newlywed couple is issued a Certificate of Marriage Registration.

Throwing rice, petals and coins. After the marriage is registered, the guests shower

the newlyweds with flower petals, rice, and coins. These gifts are a symbolic wish for richness and prosperity.

Bride kidnapping. A cheerful modern ceremony with the kidnapping of the bride came to Russia of our days from the Caucasus, where a chosen girl could be kidnapped (most often by mutual agreement) so as not to pay *vykup*, a bride price, for her. Today, the groom's friends “kidnap” the bride during the wedding, and the groom must pass test contests to return his beloved.

Wedding celebration. Only the closest people are invited to the wedding. Guests shout “Gorko”, which means “*Now a kiss!*” at a wedding reception urging the bride and bridegroom to kiss.

Wedding ritual. During the *wedding ritual* in the church, the *priest* betrothed the young with rings – a symbol of infinity, reading prayers for salvation and betrothal, praising the Lord for the appearance of a new family. Then he blesses them with lit candles (first the groom, then the bride) and they swear eternal love to each other, believing that their *marriage is made in heaven*.

After the wedding arriving at the groom's house, the newlyweds are presented with *karavai*, a round loaf of bread and salt. It is believed that the one who bites off a larger piece will be the head of the house.

После работы с текстом учащиеся выполняли задания.

Карточки с заданиями к текстам:

2. *Find these words and phrases in the text:*

a) text 1 – Влюбиться, пожениться, сделать предложение, единственная и неповторимая, мальчишник и девичник, белая свадьба/венчание, брак, заключенный на небесах, хранитель колец, свадебное торжество, тамада, закуски, вилочный фуршет, горячее и холодное блюдо, главный дружка.

b) text 2 – Сватовство, главный сват; гости, пришедшие с главным сватом; выкуп невесты, блюдо из бараньего курдюка и печени, приданое, обмен ценными подарками, помолвка или одевание сережек невесте; деньги или подарок за то, что увидят впервые (невесту); свадьба со стороны невесты, национальный свадебный головной убор, белая дорожка, прощальная песня невесты, свадьба со стороны жениха, бросание конфет и монет, церемония открывания лица на свадьбе, венчание, священник, очень дорогой, снохи, невестка/сноха, погоня за невестой, кланяться в ноги.

c) text 3 – Предложение руки и сердца, чувствовать себя в своей тарелке, приданое, сыграть свадьбу с огоньком, очищаться от скверны и порчи, последний день свободной жизни, священник/ батюшка; брак, заключенный на небесах.

В процессе обсуждения искали ответы на вопросы с остальными подгруппами:

3. *Answer the questions:*

a)

1. What is the meaning of *kuiryk-bauyr*?
2. What is the difference between *kalyn mal* and *kyz zhasauy*?
3. What happens during *Syrga salu*?
4. Why is *Kyz uzatu toiy* considered to be sad?
5. Describe the ceremonies at the main wedding/*Kelin tusiru*.
6. When, according to religion, do the bride and groom become husband and wife?

b)

1. What for does the man meet his future bride's parents?
2. When the couple is considered engaged?
3. What was a sacred moment about a hen party in *banya*?
4. What do rice, petals and coins symbolize?
5. Describe Russian kidnapping ceremony.
6. What makes the couple officially married?

c)

1. What happens after the proposal in England?
2. What role do best friends play at the wedding ritual?
3. What is the mission of the ring boy?
4. List other names of the English wedding parties.
5. Where does English wedding usually take place?
6. What are the obligatory actions at the modern English wedding?

При работе с безэквивалентной лексикой, пословицами и поговорками был использован уподобляющий перевод, аналоговый перевод, а также словесное описание.

4. *Make sentences with following phrases and words:*

a) Matchmaking, wedding proposal/propose, feel at ease, dotal property, get married, *banya*, plenty of zing, cleansed of wickedness, last day of the "free" life, *kalym* /ransom, *Gorko* /now a kiss, priest; a marriage made in heaven; wedding ritual, *karavai*.

b) *kudalyk/kuda tusu*, *bas kuda*, *zhanama kuda*, *kalyn mal*, *kuiryk-bauyr*, *kyz zhasauy*, *korzhyn*, *syrga salu*, *korimdik*, *uzatu toiy*, *saukele*, *ak zhol*, *koshtasu zhyry*, *kelin tusiru*, *shashu*, *betashar*, *neke kiyu*, *molda*, *asa kymbat/myn dildalyk*, *zhengeler*, *kelin*.

c) fall in love with somebody, to tie the knot, to poppe the question, someone's one and only, Hen and stag nights, white wedding, marriage is made in heaven, ring bearer/ ring boy, wedding breakfast, wedding reception, toastmaster, hand buffet, fork buffet.

5. a) *Finish the proverbs and sayings about the wedding:*

Wedlock is ..., First thrive and then ..., Every Jack must have ..., Choose your wife on Saturday ...; A good Jack makes ... (wife, his Jill, a padlock, not on Sunday, a good Jill)

b) Match them with Russian equivalents:

Женитьба есть, а разженитьбы нет; Всякая невеста для своего жениха родится; Сперва оперись, а потом и ввысь; Выбирай жену не в хороводе, а в огороде; У хорошего мужа и жена хороша.

6. Match (Таблица 1).

Таблица 1. Казахские пословицы и поговорки о свадьбе с переводом на английский язык

Kazakh	English
1. Анасын көріп қызын ал.	a. Son-in-law is for a hundred years, and matchmaker is for a thousand years.
2. Күйеу жүз жылдық, құда мың жылдық.	b. A bloody-minded man will get a bad wife.
3. Жақсы келін – қызындай, жақсы күйеу – ұлындай.	c. Before marrying the daughter get to know the mother.
4. Таңдаған тазға жолығады	d. A good daughter-in-law becomes a daughter, a good son-in-law becomes a son.
5. Бірінші байлық – денсаулық, екінші байлық – ақ жаулық, үшінші байлық – он саулық	e. The anticipation of a wedding is more anxious than the wedding itself.
6. Құданды Құдайдай күт.	f. Honor the matchmaker as God.
7. Құдан құрдасындай болсын, Құдағың сырласындай болсын.	g. A house with a good daughter-in-law is cozy and warm.
8. Тойдың болғанынан, Боладысы қызық.	h. The first wealth is health, the second is a white scarf (i.e. wife), the third is a dozen sheep.
9. Тойға барсаң, бұрын бар, Бұрын барсаң, орын бар.	i. Let the matchmaker (man) be your best friend, and the matchmaker (woman) your best girlfriend.
10. Келіні жақсы үйдің керегесі алтын.	j. Come to the celebration in advance: if you come earlier, you will find a seat.

В конце учебного курса по каждой из рассмотренных тем учащиеся разрабатывали проекты в виде тик-ток видео, плакатов и сценок.

На заключительном этапе практического исследования учащимся были даны дополнительные тестовые задания на выявление уровня сформированности лингвокультурологической компетенции.

Графически данные представлены на рисунке 6.

Полученные результаты представлены на рисунке, исходя из чего видно, что больший процент обучающихся экспериментальной группы имеет на контрольном этапе высокий уровень сформированности иноязычной лингвокультурологической компетенции по теме «Свадебные ритуалы и обряды» – 41%, тогда как на констатирующем этапе этот показатель составлял 27% (+14%); средний уровень наблюдается у 39%, т. е. увеличился на 19% и низкий уровень выявили у 20% учащихся (–33%). Наблюдается положительная динамика.



Рисунок 6. Динамика уровня сформированности лингвокультурологической компетенции учащихся по теме «Свадебные ритуалы и обряды», в %

По представленным данным видно, что у обучающихся после проведения формирующего этапа эксперимента наблюдается достаточно хороший уровень владения базовыми компетенциями, их показатели на контрольном этапе стали выше, чем на констатирующем (первичном). Данный факт объясняется тем, что реализованная методика обучения создает возможности для освоения указанных уровней предметной компетентности, что подтверждает ее эффективность.

Но по-прежнему остались учащиеся с недостаточным уровнем владения лингвокультурологическими компетенциями, что говорит о том, что работа в данном направлении должна быть продолжена. Контрольный этап экспериментальной работы показал, что разработанные задания, направленные на развитие лингвокультурологической компетенции, развивают интеллектуальную сферу учащихся, творческие способности, расширяют кругозор, обогащают словарный запас, и ученики становятся более самостоятельными.

Заключение

Таким образом, изучив понятия «лингвокультурологическая компетенция» и «культурная компетенция», можно заключить, что «лингвокультурологическая компетенция» означает умение человека не только владеть языком, но и использовать культурные знания и обычаи, связанные с данным языком. Мы считаем, что развитие лингвокультурологической компетенции является важным аспектом при обучении иностранным языкам в школе, так как это позволяет решать социокультурные проблемы и эффективно коммуницировать.

Изучение фольклора в учебно-воспитательном процессе помогает детям уважать мудрость старшего поколения и воспитывать толерантность к мировоззрению других народов. Изучение обрядов и ритуалов других культур также способ-

ствуует активизации познавательной деятельности учащихся и повышению результативности в обучении и воспитании. Важно понимать, что от качественного образования, которое включает в себя и духовные, и нравственные аспекты, зависит будущее нашей страны. Человек, уважающий свою культуру, также будет уважительно относиться к культуре других народов.

Следует отметить, что ученики проявляли наибольшую увлеченность и эффективность в работе над проектами, что говорит о положительном влиянии внедрения уроков проектов на образовательный процесс. Даже стеснительные ученики, которые ранее предпочитали работать индивидуально, проявили желание сотрудничать и выполнять задания вместе с другими членами группы.

Таким образом, изучение этнокультурных обрядов и ритуалов в образовательном процессе способствует воспитанию толерантного человека и является целевым в образовательном процессе школы.

Список использованной литературы

1. **Алефиренко Н.Ф.** Лингвокультурология. Целостно-смысловое пространство языка / Н.Ф. Алефиренко. – М.: Флинта: Наука, 2020. – 284 с.
2. **Абрамова, И.А.** Развитие личности в процессе языкового образования: лингвокультурологический подход / И.А. Абрамова // Педагогическое образование. – 2019. – №3. – С.44-49.
3. **Давидюк, Л.В.** Диалог культур как стратегический принцип организации процесса изучения иностранного языка в школах / Л.В. Давидюк // Язык, литература, культура в школе и вузе. – 2019. – №6. – С. 10-19
4. **Карпенко, М.А.** Культурологическая направленность содержания образования / М.А. Карпенко // Педагогика. – 2020. – №11. – С. 25-34.
5. **Мишати́на, Н.Л.** Лингвокультурологический подход к развитию речи учащихся VII–IX классов / Н.Л. Мишати́на. Дисс. ... канд. пед. наук. – СПб., 2020. – 223 с.
6. **Уланович, О.И., Кувик И.В.** Формирование лингвокультурологической компетенции учащихся в контексте инновационной деятельности в образовании / О.И. Уланович, И.В. Кувик // Язык, речь, общение в контексте диалога языков и культур: сборник научных трудов. – Мн.: Изд. центр БГУ, 2019. – № 9. – С. 153–159
7. **Астапова, Н.О.** Лингвистические аспекты межкультурной коммуникации / Н.О. Астапова. – Барнаул: Сфера, 2017. – 256 с.
8. **Юлдашева, Л.В.** Методологические и методические аспекты проблемы языка как культурно-исторической среды / Л.В. Юлдашева // Иностраный язык в школе. – 2020. – №4. – С. 51-61.
9. **Маслова, В.А.** Лингвокультурология: Учеб. пособие для студ. высш. учеб. заведений. / В.А. Маслова. – М.: Издательский центр «Академия», 2001. – 208 с.
10. **Шалгимбекова, А.Б.** Компетентностный подход в современном казахстанском образовании / А.Б. Шалгимбекова // Казахский государственный педагогический институт. Педагогические науки. – 2020. – №1. – С. 11-15
11. **Запесоцкий, А.А.** О сущности культурной традиции / А.А. Запесоцкий // Вопросы культурологии. – 2017. – №7. – С. 4–12.

References

1. **Alefirenko, N.F.** Lingvokul'turologija. Celostno-smyslovoe prostranstvo jazyka / N.F. Alefirenko. – M.: Flinta: Nauka, 2020. – 284 s.
2. **Abramova, I.A.** Razvitie lichnosti v processe jazykovogo obrazovanija: lingvokul'turologicheskiy podhod / I.A. Abramova // Pedagogicheskoe obrazovanie. – 2019. – №3. – S.44-49.
3. **Davidjuk, L.V.** Dialog kul'tur kak strategicheskij princip organizacii processa izuchenija inostrannogo jazyka v shkolah / L.V. Davidjuk // Jazyk, literatura, kul'tura v shkole i vuze. – 2019. – №6. – S. 10-19.
4. **Karpenko, M.A.** Kul'turologicheskaja napravlenost' soderzhanija obrazovanija / M.A. Karpenko // Pedagogika. – 2020. – №11. – S. 25-34.
5. **Mishatina, N.L.** Lingvokul'turologicheskiy podhod k razvitiju rechi uchashhihsja VII–IX klasov / N.L. Mishatina. Diss. ...kand. ped. nauk. – SPb., 2020. – 223 s.
6. **Ulanovich, O.I., Kuvik I.V.** Formirovanie lingvokul'turologicheskoy kompetencii uchashhihsja v kontekste innovacionnoj dejatel'nosti v obrazovanii / O.I. Ulanovich, I.V. Kuvik // Jazyk, rech', obshhenie v kontekste dialoga jazykov i kul'tur: sbornik nauchnyh trudov. – Mn.: Izd. centr BGU, 2019. – № 9. – S. 153–159
7. **Astapova, N.O.** Lingvisticheskie aspekty mezhkul'turnoj kommunikacii / N.O. Astanova. – Barnaul: Sfera, 2017. – 256 s.
8. **Juldasheva, L.V.** Metodologicheskie i metodicheskie aspekty problemy jazyka kak kul'turno-istoricheskoy sredy / L.V. Juldasheva // Inostrannyj jazyk v shkole. – 2020. – №4. – S. 51-61.
9. **Maslova V.A.** Lingvokulturologiya: Ucheb. posobie dlya stud. vysshikh. ucheb., zavedenij. / V.A. Maslova – M.: Izdatelskiy tsentr «Akademiya», 2001. – 208 s.
10. **Shalgimbekova, A.B.** Kompetentnostnyj podhod v sovremennom kazahstanskom obrazovanii / A.B. Shalgimbekova // Kazahskij gosudarstvennyj pedagogicheskij institut. Pedagogicheskie nauki. – 2020. – №1. – S. 11-15.
11. **Zapesockij, A.A.** O sushhnosti kul'turnoj tradicii / A.A. Zapesockij // Voprosy kul'turologii. – 2017. – №7. – S. 4–12.

А.Ш. Жұмашева¹, *М.К. Нурумова²

¹ Торайғыров университеті, Павлодар қ., Қазақстан Республикасы

² «Әлкей Марғұлан атындағы Павлодар педагогикалық университеті»
Павлодар қ., Қазақстан Республикасы

Шет тілі сабақтарында оқушылардың лингвомәдени құзыреттілігін қалыптастыру

Аннотация. Мақалада зерттеу тақырыбының өзектілігі негізделіп, мектеп оқушыларының лингвомәдени құзыреттілігін қалыптастыру туралы ғалымдардың пікірлері талданады. Мақалада «лингвомәдени құзыреттілік» ұғымын және оның шет тілдерін оқытудағы рөлін қарастыру өзекті болып табылады, лингвомәдени құзыреттілік мазмұны туралы мәселе көтеріледі. Тіл мен мәдениет қарым-қатынасының рөлі ашылды.

Мақсатқа жету үшін келесі міндеттерді шешу қажет: 1. Лингвомәдениеттанулық құзыреттілік ұғымын беріңіз. 2. Шет тілін оқыту үдерісіндегі салт-жораларымен рәсімдерді шет тілі сабағында тілдік және мәдени құндылықтар жүйесі ретінде қарастыру. 3. 7-сынып оқушыларының лингво-

мәдени құзыреттілігін қалыптастыру мақсатында «Орыс, қазақ және ағылшын мәдениетіндегі үйлену салт-жораларымен мен рәсімдері» тақырыбында практикалық жаттығулар әзірлеу.

Зерттеудің өзектілігі мынада: «лингвомәдени құзыреттілік» ұғымы бойынша авторлардың көптеген зерттелген концепцияларын растай отырып, диссертациялық зерттеудің авторы оқушылардың лингвомәдени құзыреттілігін қалыптастыру шет тілін оқытудағы мақсатты бағдар ретінде дәлелдеді. оқушылардың танымдық белсенділігі мен ынтасын арттыруға үлкен септігін тигізеді, сөйлеу және мәдени тәжірибенің барлық алуан түрлерінде коммуникативті дағдыларды, дағдыларды және әлеуметтік қарым-қатынастың сөйлеу-мінез-құлық тактикасын қалыптастыруға және жетілдіруге ықпал етеді.

Зерттеу мәселесі: шет тілі сабағында оқушылардың лингвомәдениеттанулық құзыреттілігін арттыру жолдары.

Бұл зерттеудің практикалық маңыздылығы оның мектеп оқушыларының шет тілі сабағында фольклорды (салт-жораларымен мен рәсімдері) оқу процесінде лингвомәдени құзыреттілігін қалыптастыруға бағытталған нақты жаттығуларды ұсынуында, оларды мұғалімдер өз жұмыстарында пайдалана алады.

Бұл зерттеудің ғылыми жаңалығы жалпы білім беретін мектептің 7-сыныбында оқушылардың лингвомәдени құзыреттілігін қалыптастырудың кешенді әдістемесін негіздеу және мақсатты түрде әзірлеу мәселесі алғаш рет қарастырылғанында. Сондай-ақ, бұл жұмыс ағылшын тілі мұғалімдері үшін маңызды лингвистикалық және мәдени материал болып табылады және оқушыларды тақырып бойынша оқытуға көмектеседі.

Кілтті сөздер: құзыреттілік тәсіл, тіл, мәдениет, тілдік тұлға, мәтін, лингвомәдени құзыреттілік.

A.Sh. Zhumasheva¹, *M.K. Nurumova²

¹ Toraigyrov University, Pavlodar, Republic of Kazakhstan

¹ Pavlodar pedagogical university named after Alkey Margulan
Pavlodar, Republic of Kazakhstan

Formation of linguistic and cultural competence of schoolchildren in foreign language lessons

Annotation. The article substantiates the relevance of the research topic, analyzes the views of scientists on the formation of linguistic and cultural competence of schoolchildren. The article actualizes the consideration of the concept of «linguistic and cultural competence» and its role in foreign language teaching, raises the question of the content of linguistic and cultural competence. The role of the relationship between language and culture is revealed.

To achieve the goal, it is necessary to solve the following tasks: 1. Give the concept of linguistic and cultural competence. 2. Consider rituals and ceremonies in the process of teaching a foreign language as a system of linguistic and cultural values in foreign language lessons. 3. Develop practical exercises on the topic «Wedding rituals and ceremonies in Russian, Kazakh and English cultures» to form the linguistic and cultural competence of the 7-th grade learners.

The relevance of the study is as follows: confirming the numerous studied concepts of the authors on the concept of «linguistic and cultural competence», the authors of the research proved that the formation of linguistic and cultural competence of learners as a target setting in teaching a foreign language will greatly

contribute to increasing cognitive activity and motivation of learners, favor the formation and improvement of communication skills, abilities and speech-behavioral tactics of social communication in all the variety of speech and cultural practices.

Research problem: how to improve the linguistic and cultural competence of learners in foreign language lessons.

The practical significance of this study is in the fact that it presents specific exercises aimed at the formation of linguistic and cultural competence of schoolchildren in the process of studying folklore (rituals, ceremonies) in foreign language lessons, which teachers can use in their work.

The scientific novelty of this study is in the fact that for the first time the issue of substantiation and purposeful development of a comprehensive methodology for the formation of linguistic and cultural competence of learners in the 7th grade of secondary school was considered. Also, this work represents an important linguistic and cultural material for English teachers and assistance in teaching learners on the topic.

Keywords: competence approach, language, culture, linguistic personality, text, linguistic and cultural competence.